

INFO SHEET – Soloists and Chorus
 Beethoven, Symphony No. 9, 4th mvt.
 Excerpts, German Text and English Translation
 Poem, *Ode to Joy*, Johann Christoph Friedrich von Schiller
 Novello – NOV072490

Choral Excerpts	Page #	Measure #	Solo Quartet CHORUS ORCH	GermanText Schiller	English Translation
	p. 1	m. 216	Baritone Solo	O Freunde, nicht diese Töne! Sondern laßt uns angenehmere anstimmen, und freudenvollere.	Oh friends, not these tones! Rather, let us raise our voices in more pleasing And more joyful sounds!
#1-EE	p. 2	m. 238	Baritone CHORUS T/B	Freude! Freude!	Joy! Joy!
	p. 2	m. 241	Baritone	Freude, schöner Götterfunken Tochter aus Elysium, Wir betreten feuertrunken, Himmlische, dein Heiligtum!	Joy, beautiful spark of divinity Daughter of Elysium, We enter, drunk with fire, Into your heavenly sanctuary!
#2-E	p. 3	m. 257	CHORUS	Deine Zauber binden wieder Was die Mode streng geteilt; Alle Menschen werden Brüder, Wo dein sanfter Flügel weilt.	Your magic reunites What custom strictly divided. All men will become brothers, Where your gentle wing rests.
	p. 4	m. 269	ATBS Soloists	Wem der große Wurf gelungen, Eines Freundes Freund zu sein; Wer ein holdes Weib errungen, Mische seinen Jubel ein! Ja, wer auch nur eine Seele Sein nennt auf dem Erdenrund! Und wer's nie gekonnt, der stehle Weinend sich aus diesem Bund!	Whoever has had the great fortune To be a friend's friend, Whoever has won a devoted wife, Join in our jubilation! Indeed, whoever can call even one soul, His own on this earth! And whoever was never able to, must creep Tearfully away from this band!
#3-E	p. 6	m. 285	CHORUS	Ja, wer auch nur eine Seele Sein nennt auf dem Erdenrund! Und wer's nie gekonnt, der stehle Weinend sich aus diesem Bund!	Indeed, whoever can call even one soul, His own on this earth! And whoever was never able to, must creep Tearfully away from this band!

INFO SHEET – Soloists and Chorus
 Beethoven, Symphony No. 9, 4th mvt.
 Excerpts, German Text and English Translation
 Poem, *Ode to Joy*, Johann Christoph Friedrich von Schiller
 Novello – NOV072490

	p. 7	m. 296	TBA Soloists	Freude trinken alle Wesen An den Brüsten der Natur; Alle Guten, alle Bösen Folgen ihrer Rosenspur.	Joy all creatures drink At the breasts of nature; All good, all bad Follow her trail of roses.
		m. 304	SATB Soloists	Küße gab sie uns und Reben, Einen Freund, geprüft im Tod; Wollust ward dem Wurm gegeben, Und der Cherub steht vor Gott.	Kisses she gave us, and wine, A friend, proved in death; Pleasure was to the worm given, And the cherub stands before God.
#4-M	p. 9	m. 313	CHORUS	Küße gab sie uns und Reben, Einen Freund, geprüft im Tod; Wollust ward dem Wurm gegeben, Und der Cherub steht vor Gott.	Kisses she gave us, and wine, A friend, proved in death; Pleasure was to the worm given, And the cherub stands before God.
	p. 13	m. 375	ORCH Tenor Solo	Froh, wie seine Sonnen fliegen Durch des Himmels prächt'gen Plan, Laufet, Brüder, eure Bahn, Freudig, wie ein Held zum Siegen.	Glad, as His suns fly Through the Heaven's glorious design, Run, brothers, your path, Joyful, as a hero to victory.
#5-E	p. 14	m. 411	CHORUS T/B	Laufet, Brüder, eure Bahn, Freudig, wie ein Held zum Siegen.	Run, brothers, your path, Joyful, as a hero to victory.
#6-D	p. 19-23	m. 543	CHORUSS ATB	Deine Zauber binden wieder Was die Mode streng geteilt; Alle Menschen werden Brüder, Wo dein sanfter Flügel weilt.	Your magic reunites What custom strictly divided. All men will become brothers, Where your gentle wing rests.
#7-D	p. 23	m. 595	CHORUST BSA	Seid umschlungen, Millionen! Diesen Kuß der ganzen Welt! Brüder, über'm Sternenzelt Muss ein lieber Vater wohnen.	Be embraced, millions! This kiss for the whole world! Brothers, above the starry canopy Must a loving Father dwell.
#8-M	p. 26	m. 632	CHORUSS ATB	Ihr stürzt nieder, Millionen? Ahnest du den Schöpfer, Welt? Such' ihn über'm Sternenzelt! Über Sternen muss er wohnen.	Do you bow down, millions? Do you sense the Creator, world? Seek Him beyond the starry canopy! Beyond the stars must He dwell.
#9-DDD	p. 29-38	m. 656	CHORUS	Seid umschlungen, Millionen! Diesen Kuß der ganzen Welt!	Be embraced, millions! This kiss for the whole world!

INFO SHEET – Soloists and Chorus
 Beethoven, Symphony No. 9, 4th mvt.
 Excerpts, German Text and English Translation
 Poem, *Ode to Joy*, Johann Christoph Friedrich von Schiller
 Novello – NOV072490

#10-M	p. 38-40	m. 732	CHORUS	Ihr stürzt nieder, Millionen? Ahnest du den Schöpfer, Welt? Such' ihn über'm Sternenzelt! Über Sternen muss er wohnen.	Do you bow down, millions? Do you sense the Creator, world? Seek Him beyond the starry canopy! Beyond the stars must He dwell.
	p. 41-50	m. 765-844	TBA Soloists	Tochter aus Elysium, Deine Zauber binden wieder Was die Mode streng geteilt; Alle Menschen werden Brüder, Wo dein sanfter Flügel weilt.	Daughter of Elysium, Your magic reunites What custom strictly divided. All men will become brothers, Where your gentle wing rests.
#11-D	p. 44-49	m. 797-834	CHORUS and Soloists	Deine Zauber binden wieder Was die Mode streng geteilt; Alle Menschen werden Brüder, Wo dein sanfter Flügel weilt. Deine Zauber binden wieder Was die Mode streng geteilt; Alle Menschen werden Brüder, Wo dein sanfter Flügel weilt.	Your magic reunites What custom strictly divided. All men will become brothers, Where your gentle wing rests. Your magic reunites What custom strictly divided. All men will become brothers, Where your gentle wing rests.
#12	p. 51-57	m. 857-922	CHORUS	Seid umschlungen, Millionen! Diesen Kuß der ganzen Welt! Brüder, über'm Sternenzelt Muss ein lieber Vater wohnen. Seid umschlungen, Diesen Kuß der ganzen Welt! Freude, schöner Götterfunken Tochter aus Elysium, Freude, schöner Götterfunken	Be embraced, you millions! This kiss for the whole world! Brothers, beyond the star-canopy Must a loving Father dwell. Be embraced, This kiss for the whole world! Joy, beautiful spark of divinity, Daughter of Elysium, Joy, beautiful spark of divinity